

il-Ġermanja-Munich: **Servizzi tad-disinn grafiku**  
OJ S 35/2023 17/02/2023  
Avviż ta' modifikazzjoni  
Servizzi

**Il-baži ġuridika:**  
Direttiva 2014/24/UE

---

## Taqsim I: Awtorità/entità kontraenti

### I.1. Isem u indirizzi

Isem uffiċjali: Landeshauptstadt München vertreten durch MRG Münchner Raumentwicklungsgesellschaft mbH  
Indirizz postali: Paul-Henri-Spaak-Straße 5  
Belt: München  
Kodiċi NUTS: DE212 München, Kreisfreie Stadt  
Kodiċi postali: 81829  
Pajjiż: Il-Ġermanja  
Posta elettronika: [vergabe@mrg-gmbh.de](mailto:vergabe@mrg-gmbh.de)  
Telefown: +49 8994550068  
Faks: +49 8994550016  
**Indirizz(i) tal-Internet:**  
Indirizz ewlieni: [www.mrg-gmbh.de](http://www.mrg-gmbh.de)

---

## Taqsim II: L-għan

### II.1. L-għan tal-ksib

#### II.1.1. Titlu

Planung Ausstellungskonzept Stadtteilbibliothek München-Riem

#### II.1.2. Kodiċi ewlieni CPV

79822500 Servizzi tad-disinn grafiku

#### II.1.3. It-tip ta' kuntratt

Servizzi

### II.2. Deskrizzjoni

#### II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79956000 Servizzi ta' organizzazzjoni ta' fieri u wirjiet, 92521100 Servizzi tal-mużewijiet ta' l-esibizzjoni

#### II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: DE212 München, Kreisfreie Stadt  
Is-sit jew post ewlieni tal-eżekuzzjoni: 81829 München

#### II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist fil-mument tal-konklużjoni tal-kuntratt

Für das Foyer und den Eingangsbereich der Stadtteilbibliothek, Messestadt-Riem soll eine Ausstellung zu Themen der Stadtteilentwicklung der Messestadt-Riem konzipiert werden. Das bereits vorhandene städtebauliche Modell (aus den Riem-Arcaden) wird in aktualisierter Form

gezeigt. verschiedene Themen wie die Entwicklung des Stadtteils (Flughafen, Messestadt), Zukunftsfragen ("work in progress") und Interviews/Stellungnahmen von Bewohnern der Messestadt werden über eine Medienstation und ggf. über Projektionen interaktiv vermittelt. Der Leistungsumfang umfasst die Grundlagenermittlung, Entwicklung eines Redaktions- und Gestaltungskonzepts der Ausstellung, Vorgaben zur Infrastruktur, einschließlich der Ausführungsplanung sowie die Ausschreibung der Raumobjekte, der erforderlichen Hardware und deren Bespielung und Programmierung.

#### **II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas tal-ftehim, sistema dinamika ta' xiri jew konċessjoni**

Bidu: 22/09/2021 Tmiem: 31/12/2023

#### **II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea**

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

### **Taqsim V: Għoti ta' kuntratt/konċessjoni**

---

**Nru tal-kuntratt:** 94097.001.00

**Titlu:**

Planung Ausstellungskonzept

#### **V.2. Għoti ta' kuntratt/konċessjoni**

##### **V.2.1. Id-data tal-konklużjoni tal-kuntratt/tad-deċiżjoni għall-għoti tal-konċessjoni**

22/09/2021

##### **V.2.2. Informazzjoni dwar sejhiet għall-offerti**

Il-kuntratt/konċessjoni ingħata(t) lil grupp ta' operaturi ekonomiċi: le

##### **V.2.3. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju**

Isem uffiċjali: Büro für Gestaltung Wangler & Abele GbR

Indirizz postali: Hohenzollernstraße 89

Belt: München

Kodiċi NUTS: DE212 München, Kreisfreie Stadt

Kodiċi postali: 80796

Pajjiż: Il-Ġermanja

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

##### **V.2.4. Informazzjoni dwar il-valur tal-kuntratt/lott/konċessjoni**

Valur totali tal-ksib: 27 405,00 EUR

### **Taqsim VI: Informazzjoni kumplementari**

---

#### **VI.3. Informazzjoni addizzjonali**

#### **VI.4. Proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

##### **VI.4.1. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid**

Isem uffiċjali: Regierung von Oberbayern - Vergabekammer Südbayern

Indirizz postali: Maximilianstraße 39

Belt: München

Kodiċi postali: 80538

Pajjiż: Il-Ġermanja

Posta elettronika: [vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de](mailto:vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de)

Telefown: +49 8921762411

Faks: +49 8921762847

Indirizz tal-Internet: <https://www.regierung.oberbayern.bayern.de/behoerde/mittelinstantz/vergabekammer>

#### **VI.4.4. Servizz minn fejn tista' tinkiseb informazzjoni dwar il-proċedura ta' analiżi mill-ġdid**

Isem uffiċjali: Regierung von Oberbayern - Vergabekammer Südbayern

Indirizz postali: Maximilianstraße 39

Belt: München

Kodiċi postali: 80538

Pajjiż: Il-Ġermanja

Posta elettronika: [vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de](mailto:vergabekammer.suedbayern@reg-ob.bayern.de)

Telefown: +49 8921762411

Faks: +49 8921762847

Indirizz tal-Internet: <https://www.regierung.oberbayern.bayern.de/behoerde/mittelinstantz/vergabekammer>

#### **VI.5. Data ta' meta ntbagħat dan l-avviż**

14/02/2023

### **Taqsim VII: Modifikazzjonijiet fil-kuntratt/konċessjoni**

---

#### **VII.1. Deskrizzjoni tal-akkwist wara l-modifikazzjonijiet**

##### **VII.1.1. Kodiċi ewlieni CPV**

79822500 Servizzi tad-disinn grafiku

##### **VII.1.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK**

79956000 Servizzi ta' organizzazzjoni ta' fieri u wirjiet, 92521100 Servizzi tal-mużewijiet ta' l-esibizzjoni

##### **VII.1.3. Il-post tat-twettiq**

Kodiċi NUTS: DE212 München, Kreisfreie Stadt

Is-sit jew post ewlieni tal-eżekuzzjoni: 81829 München

##### **VII.1.4. Deskrizzjoni tal-akkwist**

NA 03 Zusammenstellung aller Inhalte des Mock-Ups für die Programmierung der Ausstellungssoftware

##### **VII.1.5. Tul tal-kuntratt, qafas tal-ftehim, sistema dinamika ta' xiri jew konċessjoni**

Bidu: 17/11/2022 Tmiem: 31/12/2023

##### **VII.1.6. Informazzjoni dwar il-valur tal-kuntratt/lott/konċessjoni**

Valur totali tal-kuntratt/lott/konċessjoni: 9 103,50 EUR

##### **VII.1.7. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur/konċessjonarju**

Isem uffiċjali: Büro für Gestaltung Wangler & Abele GbR

Indirizz postali: Hohenzollernstraße 89

Belt: München

Kodiċi NUTS: DE212 München, Kreisfreie Stadt

Kodiċi postali: 80796

Pajjiż: Il-Ġermanja

Il-kuntrattur/konċessjonarju huwa SME: iva

## **VII.2. Informazzjoni dwar modifikazzjonijiet**

### **VII.2.1. Tifsira tal-modifikazzjonijiet**

In-natura u l-estenzjoni tal-modifikazzjonijiet (b'indikazzjoni tal-possibbiltà ta' bidliet aktar kmieni fil-kuntratt):

Der Nachtrag beschreibt den Aufwand für die Zusammenstellung aller Inhalte des Mock-Ups für die Programmierung der Ausstellungssoftware, einschließlich des Screendesigns, Vorgaben für die Programmierung, Betreuung der Programmierung des Mock-Ups und der Erstellung und Übergabe der offenen Dateien, inklusive Besprechungen/Bemusterungen.

### **VII.2.2. Raġunijiet għal modifikazzjoni**

Ħtieġa għal xogħol, servizzi jew provvisti addizzjonali mingħand il-kuntrattur originali /konċessjonarju (l-Art. 43(1)(b) tad Direttiva 2014/23/UE, l-Art. 72(1)(b) tad-direttiva 2014/24 /UE, l-Art. 89(1)(b) tad-direttiva 2014/25/UE) Deskrizzjoni tar-raġunijiet ekonomiċi jew tekniċi u l-inkonvenjenza jew id-duplikazzjoni tal-ispjiza li tfixxkel bidla tal-kuntrattur:

Die Überarbeitung des Ausstellungskonzeptes basiert auf der mit dem Hauptauftrag bereits erarbeiteten Planungsleistung des Auftragnehmers, unter der Forderung des Planungsreferats nach einer langfristig -auch im Unterhalt- wirtschaftlichen und von den beteiligten Referaten flexibel beispielbaren Lösung, nachdem Betrieb und Unterhalt der ursprünglich entwickelten Ausstellungsvariante stadteitig nicht gesichert werden konnte und seitens PLAN eine Projektänderung gewünscht wurde.

Der Nachtrag beschreibt den Aufwand für die Zusammenstellung aller Inhalte des Mock-Ups für die Programmierung der Ausstellungssoftware, einschließlich des Screendesigns, der Vorgaben für die programmierung, der Betreuung der Programmierung des Mock-Ups und der Erstellung und Übergabe der offenen Dateien, inklusive Besprechungen/Bemusterungen.

Der Mehraufwand war zum Zeitpunkt der Ausschreibung nicht nicht erkennbar und begründet sich in der Entscheidung des Planungsreferats zur Überarbeitung des ursprünglichen Konzepts (Stand 21.12.2021) mit Medientisch zu einer reduzierten Ausstellung mit "digitalem Band" (Stand 21.07.2022).

### **VII.2.3. Żieda fil-prezz**

Il-valur kollu aġġornat tal-kuntratt qabel il-modifikazzjonijiet (meta wieħed iqis il-possibbiltà ta' modifikazzjonijiet aktar kmieni fil-kuntratt u adattamenti fil-prezz u, fil-każ tad-direttiva 2014/23 /UE, il-medja tal-inflazzjoni fl-Istat Membru kkonċernat)

Valur mingħajr VAT: 38 140,20 EUR

Il-valur totali tal-kuntratt wara l-modifikazzjonijiet

Valur mingħajr VAT: 47 243,70 EUR